

Πρὸς Ἐφεσίους

Παῦλος, ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, τοῖς ἁγίοις τοῖς **1**

οὓσιν ἐν Ἐφέσῳ¹ καὶ πιστοῖς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη **2**

ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐλογητὸς² ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ **3**

εὐλογήσας³ ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ⁴ πνευματικῇ⁵ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις⁶ ἐν

χριστῷ: καθὼς ἐξελέξατο⁷ ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ⁸ καταβολῆς⁹ κόσμου, εἶναι **4**

ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους¹⁰ κατενώπιον¹¹ αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ, προορίσας¹² **5**

ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν¹³ διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ εἰς αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν¹⁴

τοῦ θελήματος αὐτοῦ, εἰς ἔπαινον¹⁵ δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἐν ᾧ **6**

ἐχαρίτωσεν¹⁶ ἡμᾶς ἐν τῷ ἡγαπημένῳ: ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν¹⁷ **7**

διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν¹⁸ τῶν παραπτωμάτων,¹⁹ κατὰ τὸν

πλοῦτον²⁰ τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἧς ἐπερίσσευσεν²¹ εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ **8**

καὶ φρονήσει,²² γνωρίσας²³ ἡμῖν τὸ μυστήριον²⁴ τοῦ θελήματος αὐτοῦ, **9**

κατὰ τὴν εὐδοκίαν¹⁴ αὐτοῦ, ἣν προέθετο²⁵ ἐν αὐτῷ εἰς οἰκονομίαν²⁶ τοῦ **10**

¹Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ²εὐλογητός, well spoken of, blessed. ³εὐλογέω, bless. ⁴εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ⁵πνευματικός, spiritual. ⁶ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁷ἐκλέγομαι, choose, elect. ⁸πρὸ, before (gen), before. ⁹καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. ¹⁰ἄμωμος, without blemish, blameless. ¹¹κατενώπιον, before, in the presence of (gen). ¹²προορίζω, predetermine, foreordain. ¹³υἰοθεσία, ας, ἡ, adoption. ¹⁴εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ¹⁵ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ¹⁶χαριτῶ, bestow favor on, favor highly. ¹⁷ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. ¹⁸ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. ¹⁹παραπτῶμα, τος, τό, trespass, falling away. ²⁰πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ²¹περισσεύω, abound, be rich. ²²φρόνησις, εως, ἡ, way of thinking, insight. ²³γνωρίζω, make known, declare. ²⁴μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ²⁵προτίθεμαι, purpose, design beforehand. ²⁶οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration.

πληρώματος¹ τῶν καιρῶν, ἀνακεφαλαιώσασθαι² τὰ πάντα ἐν τῷ
 χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς· ἐν αὐτῷ, ἐν ᾧ καὶ 11
 ἐκκληρώθημεν³ προορισθέντες⁴ κατὰ πρόθεσιν⁵ τοῦ τὰ πάντα
 ἐνεργοῦντος⁶ κατὰ τὴν βουλὴν⁷ τοῦ θελήματος αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς 12
 εἰς ἔπαινον⁸ δόξης αὐτοῦ, τοὺς προηλπικότας⁹ ἐν τῷ χριστῷ· ἐν ᾧ καὶ 13
 ὑμεῖς, ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας
 ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε¹¹ τῷ πνεύματι τῆς
 ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ, ὃς ἐστὶν ἄρραβὼν¹² τῆς κληρονομίας¹³ ἡμῶν, εἰς 14
 ἀπολύτρωσιν¹⁴ τῆς περιποιήσεως,¹⁵ εἰς ἔπαινον⁸ τῆς δόξης αὐτοῦ.

Διὰ τοῦτο καὶ γὰρ, ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ καὶ 15
 τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους, οὐ παύομαι¹⁶ εὐχαριστῶν¹⁷ 16
 ὑπὲρ ὑμῶν, μνησθῆναι¹⁸ ὑμῶν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν¹⁹ μου· ἵνα ὁ 17
 θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης, δώῃ ὑμῖν
 πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως,²⁰ ἐν ἐπιγνώσει²¹ αὐτοῦ· 18
 πεφωτισμένους²² τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας ὑμῶν, εἰς τὸ εἰδέναι
 ὑμᾶς τίς ἐστὶν ἡ ἐλπίς τῆς κλήσεως²³ αὐτοῦ, καὶ τίς ὁ πλοῦτος²⁴ τῆς
 δόξης τῆς κληρονομίας¹³ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις, καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον²⁵ 19

¹ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ² ἀνακεφαλαιόω, sum up, recapitulate. ³ κληρώω, appoint by lot, obtain an inheritance. ⁴ προορίζω, predetermine, foreordain. ⁵ πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. ⁶ ἐνεργέω, work, effect. ⁷ βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. ⁸ ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ⁹ προελπίζω, hope before, be the first to hope. ¹⁰ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ¹¹ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ¹² ἄρραβὼν, ὄνος, ὁ, earnest, pledge. ¹³ κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. ¹⁴ ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. ¹⁵ περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. ¹⁶ παύω, cause to cease. ¹⁷ εὐχαριστέω, give thanks, thank. ¹⁸ μνησθῆναι, ας, ἡ, remembrance, mention. ¹⁹ προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. ²⁰ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ²¹ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ²² φωτίζω, give light, enlighten. ²³ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ²⁴ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ²⁵ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass.

μέγεθος¹ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας, κατὰ τὴν
 ἐνέργειαν² τοῦ κράτους³ τῆς ἰσχύος⁴ αὐτοῦ ἣν ἐνήργησεν⁵ ἐν τῷ χριστῷ, 20
 ἐγείρας αὐτὸν ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐκάθισεν⁶ ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς
 ἐπουρανίοις,⁷ ὑπεράνω⁸ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ 21
 κυριότητος,⁹ καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου¹⁰ οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι
 τούτῳ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι· καὶ πάντα ὑπέταξεν¹¹ ὑπὸ τοὺς πόδας 22
 αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ, ἣτις ἐστὶν 23
 τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα¹² τοῦ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν πληρουμένου.

Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν¹³ καὶ ταῖς ἁμαρτίαις, ἐν αἷς 2
 ποτὲ¹⁴ περιπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου, κατὰ τὸν
 ἄρχοντα¹⁵ τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος,¹⁶ τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος
 ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας·¹⁷ ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν¹⁸ 3
 ποτε¹⁴ ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις¹⁹ τῆς σαρκὸς ἡμῶν, ποιοῦντες τὰ θελήματα
 τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν,²⁰ καὶ ἤμεν τέκνα φύσει²¹ ὀργῆς,²² ὥς καὶ οἱ
 λοιποί· ὁ δὲ θεός, πλούσιος²³ ὢν ἐν ἐλέει,²⁴ διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην 4
 αὐτοῦ ἣν ἡγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν¹³ 5
 συνεζωοποίησεν²⁵ τῷ χριστῷ – χάριτί ἐστε σεσωσμένοι – καὶ 6

¹ μέγεθος, οὗς, τό, size, greatness. ² ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ³ κράτος, οὗς, τό, power, dominion. ⁴ ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. ⁵ ἐνέργειᾳ, work, effect. ⁶ καθίζω, seat, sit. ⁷ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁸ ὑπεράνω, high above (gen), far above. ⁹ κυριότης, ἡ, lordship, dominion. ¹⁰ ὀνομάζω, name, give a name to. ¹¹ ὑποτάσσω, subject, put in subjection. ¹² πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹³ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ¹⁴ ποτέ, once, at some time. ¹⁵ ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. ¹⁶ ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹⁷ ἀπειθεία, ας, ἡ, disobedience, willful unbelief. ¹⁸ ἀναστρέφω, return, live. ¹⁹ ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. ²⁰ διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. ²¹ φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ²² ὀργή, ἡ, wrath, anger. ²³ πλούσιος, rich. ²⁴ ἔλεος, οὗς, ὁ, pity, mercy. ²⁵ συζωοποιέω, make alive together with someone.

συνήγειρεν,¹ καὶ συνεκάθισεν² ἐν τοῖς ἐπουρανίοις³ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ἵνα ⁷
 ἐνδείξῃται⁴ ἐν τοῖς αἰώσιν τοῖς ἐπερχομένοις⁵ τὸν ὑπερβάλλοντα⁶
 πλοῦτον⁷ τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι⁸ ἐφ' ἡμᾶς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ⁸
 τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ τῆς πίστεως, καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν:
 θεοῦ τὸ δῶρον:⁹ οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μὴ τις καυχῇσθαι.¹⁰ Αὐτοῦ γάρ ⁹
 ἐσμεν ποίημα,¹¹ κτισθέντες¹² ἐν χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς, οἷς
 προητοίμασεν¹³ ὁ θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.

Διὸ μνημονεύετε¹⁴ ὅτι ὑμεῖς ποτέ¹⁵ τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ λεγόμενοι ¹¹
 ἀκροβυστία¹⁶ ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς¹⁷ ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,¹⁸ ¹²
 ὅτι ἦτε ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς¹⁹ χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι²⁰ τῆς
 πολιτείας²¹ τοῦ Ἰσραήλ, καὶ ξένοι²² τῶν διαθηκῶν²³ τῆς ἐπαγγελίας,
 ἐλπίδα μὴ ἔχοντες, καὶ ἄθεοι²⁴ ἐν τῷ κόσμῳ. Νυνὶ²⁵ δὲ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ ¹³
 ὑμεῖς οἱ ποτέ¹⁵ ὄντες μακρὰν²⁶ ἐγγύς²⁷ ἐγενήθητε ἐν τῷ αἵματι τοῦ
 χριστοῦ. Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφοτέρα²⁸ ἐν, ¹⁴
 καὶ τὸ μεσότοιχον²⁹ τοῦ φραγμοῦ³⁰ λύσας,³¹ τὴν ἔχθραν³² ἐν τῇ σαρκὶ ¹⁵
 αὐτοῦ, τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν,³³ καταργήσας:³⁴ ἵνα τοὺς
 δύο κτίσῃ¹² ἐν ἑαυτῷ εἰς ἓνα καινὸν³⁵ ἄνθρωπον, ποιῶν εἰρήνην, καὶ ¹⁶

¹ συνεγείρω, raise up with, raise along with. ² συγκαθίζω, cause to sit down together. ³ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁴ ἐνδείκνυμι, show forth, show. ⁵ ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. ⁶ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ⁷ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ⁸ χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. ⁹ δῶρον, ου, τό, gift, present. ¹⁰ καυχάομαι, boast, glory. ¹¹ ποίημα, τος, τό, work, creation. ¹² κτίζω, create, form. ¹³ προετοιμάζω, prepare beforehand, predestine. ¹⁴ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁵ ποτέ, once, at some time. ¹⁶ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ¹⁷ περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. ¹⁸ χειροποίητος, made by hand, done or made with hands. ¹⁹ χωρὶς, separate, apart from (gen). ²⁰ ἀπαλλοτριόομαι, alienate, estrange. ²¹ πολιτεία, ας, ἡ, citizenship, citizen body. ²² ξένος, strange, stranger. ²³ διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. ²⁴ ἄθεος, without God, godless. ²⁵ νυνί, now, already. ²⁶ μακράν, far away. ²⁷ ἐγγύς, near. ²⁸ ἀμφοτέροι, both, both of two. ²⁹ μεσότοιχον, ου, τό, middle wall, dividing wall. ³⁰ φραγμός, οὔ, ὁ, wall, fence. ³¹ λύω, untie, loose. ³² ἔχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. ³³ δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. ³⁴ καταργέω, make ineffective, abolish. ³⁵ καινός, new, fresh.

ἀποκαταλλάξῃ¹ τοὺς ἀμφοτέρους² ἐν ἐνὶ σώματι τῷ θεῷ διὰ τοῦ
σταυροῦ,³ ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν⁴ ἐν αὐτῷ· καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο⁵ 17
εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν⁶ καὶ τοῖς ἐγγύς·⁷ ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν 18
προσαγωγὴν⁸ οἱ ἀμφοτέροι⁹ ἐν ἐνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα. Ἄρα¹⁰ οὖν 19
οὐκέτι¹¹ ἐστὲ ξένοι¹² καὶ πάροικοι,¹³ ἀλλὰ συμπολίται¹⁴ τῶν ἁγίων καὶ
οἰκεῖοι¹⁵ τοῦ θεοῦ, ἐποικοδομηθέντες¹⁶ ἐπὶ τῷ θεμελίῳ¹⁷ τῶν ἀποστόλων 20
καὶ προφητῶν, ὄντος ἀκρογωνιαίου¹⁸ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐν ᾧ πᾶσα 21
οἰκοδομὴ¹⁹ συναρμολογουμένη²⁰ αὖξει²¹ εἰς ναὸν²² ἅγιον ἐν κυρίῳ, ἐν ᾧ 22
καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε²³ εἰς κατοικητήριον²⁴ τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι.

Τούτου χάριν²⁵ ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος²⁶ τοῦ χριστοῦ Ἰησοῦ ὑπὲρ ὑμῶν 3
τῶν ἐθνῶν, εἴγε²⁷ ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν²⁸ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς 2
δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς, ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν²⁹ ἐγνώρισέν³⁰ μοι τὸ 3
μυστήριον,³¹ καθὼς προέγραψα³² ἐν ὀλίγῳ,³³ πρὸς ὃ δύνασθε 4
ἀναγινώσκοντες³⁴ νοῆσαι³⁵ τὴν σύνεσιν³⁶ μου ἐν τῷ μυστηρίῳ³⁷ τοῦ
χριστοῦ· ὃ ἐτέραις γενεαῖς³⁸ οὐκ ἐγνωρίσθη³⁹ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, 5
ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη⁴⁰ τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν

¹ ἀποκαταλλάσσω, reconcile. ² ἀμφοτέροι, both, both of two. ³ σταυρός, οὐ, ὁ, cross. ⁴ ἔχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. ⁵ μακρὰν, far away. ⁶ ἐγγύς, near. ⁷ προσαγωγή, ἡς, ἡ, access, approach. ⁸ ἄρα, so, then. ⁹ οὐκέτι, no longer, no more. ¹⁰ ξένος, strange, stranger. ¹¹ πάροικος, ου, ὁ, alien, stranger. ¹² συμπολίτης, ου, ὁ, fellow citizen. ¹³ οἰκεῖος, ου, ὁ, household, members of the household. ¹⁴ ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ¹⁵ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ¹⁶ ἀκρογωνιαῖος, corner, cornerstone. ¹⁷ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ¹⁸ συναρμολογέω, fit together. ¹⁹ αὖξανω, cause to grow, increase. ²⁰ ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. ²¹ συνοικοδομέω, build up together. ²² κατοικητήριον, ου, τό, dwelling, dwelling-place. ²³ χάριν, in favor of, for the pleasure of. ²⁴ δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. ²⁵ εἴγε, if indeed, seeing that. ²⁶ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ²⁷ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ²⁸ γνωρίζω, make known, declare. ²⁹ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ³⁰ προγράφω, write before, write previously. ³¹ ὀλίγος, little, few. ³² ἀναγινώσκω, read. ³³ νοέω, understand, consider. ³⁴ σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ³⁵ γενεά, ας, ἡ, generation. ³⁶ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover.

πνεύματι· εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα¹ καὶ σύσσωμα² καὶ συμμέτοχα³ 6
 τῆς ἐπαγγελίας αὐτοῦ ἐν τῷ χριστῷ, διὰ τοῦ εὐαγγελίου, οὗ ἐγενόμην 7
 διάκονος⁴ κατὰ τὴν δωρεάν⁵ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ, τὴν δοθεῖσάν μοι
 κατὰ τὴν ἐνέργειαν⁶ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. Ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ⁷ 8
 πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη, ἐν τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸν
 ἀνεξιχνίαστον⁸ πλοῦτον⁹ τοῦ χριστοῦ, καὶ φωτίσαι¹⁰ πάντας τίς ἡ 9
 οἰκονομία¹¹ τοῦ μυστηρίου¹² τοῦ ἀποκεκρυμμένου¹³ ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν
 τῷ θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι¹⁴ διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα γνωρισθῇ¹⁵ νῦν 10
 ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις¹⁶ διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ
 πολυποίκιλος¹⁷ σοφία τοῦ θεοῦ, κατὰ πρόθεσιν¹⁸ τῶν αἰώνων ἦν 11
 ἐποίησεν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν· ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν 12
 καὶ τὴν προσαγωγὴν²⁰ ἐν πεποιθήσει²¹ διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ. Διὸ 13
 αἰτοῦμαι μὴ ἐκκακεῖν²² ἐν ταῖς θλίψεσιν²³ μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶν
 δόξα ὑμῶν.

Τούτου χάριν²⁴ κάμπτω²⁵ τὰ γόνατά²⁶ μου πρὸς τὸν πατέρα τοῦ κυρίου 14
 ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ²⁷ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς 15
 ὀνομάζεται,²⁸ ἵνα δῶῃ ὑμῖν, κατὰ τὸν πλοῦτον⁹ τῆς δόξης αὐτοῦ, 16

¹ συγκληρονόμος, fellow heir, joint heir. ² σύσσωμος, of the same body. ³ συμμέτοχος, sharing with, partaking with. ⁴ διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. ⁵ δωρεά, ἁς, ἡ, gift, free gift. ⁶ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ⁷ ἐλαχιστότερος, smallest, least important. ⁸ ἀνεξιχνίαστος, inscrutable, incomprehensible. ⁹ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹⁰ φωτίζω, give light, enlighten. ¹¹ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ¹² μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹³ ἀποκρύπτω, hide, conceal. ¹⁴ κτίζω, create, form. ¹⁵ γνωρίζω, make known, declare. ¹⁶ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹⁷ πολυποίκιλος, many-sided, manifold. ¹⁸ πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. ¹⁹ παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. ²⁰ προσαγωγή, ἡς, ἡ, access, approach. ²¹ πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. ²² ἐκκακέω, am faint, am weary. ²³ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ²⁴ χάριν, in favor of, for the pleasure of. ²⁵ κάμπτω, bend, bow. ²⁶ γόνυ, ατος, τό, knee. ²⁷ πατριὰ, ἁς, ἡ, lineage, family. ²⁸ ὀνομάζω, name, give a name to.

δυνάμει κραταιωθῆναι¹ διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω²
 ἄνθρωπον, κατοικῆσαι³ τὸν χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις 17
 ὑμῶν: ἐν ἀγάπῃ ἑρριζωμένοι⁴ καὶ τεθεμελιωμένοι⁵ ἵνα ἐξισχύσητε⁶ 18
 καταλαβέσθαι⁷ σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος⁸ καὶ μήκος⁹ καὶ
 βάθος¹⁰ καὶ ὕψος,¹¹ γινῶναι τε τὴν ὑπερβάλλουσιν¹² τῆς γνώσεως¹³ 19
 ἀγάπην τοῦ χριστοῦ, ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα¹⁴ τοῦ θεοῦ.

Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἡ 20
 νοοῦμεν,¹⁵ κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην¹⁶ ἐν ἡμῖν, αὐτῷ ἡ δόξα 21
 ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, εἰς πάσας τὰς γενεὰς¹⁷ τοῦ αἰῶνος τῶν
 αἰώνων. Ἀμήν.

Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγώ, ὁ δέσμιος¹⁸ ἐν κυρίῳ, ἀξίως¹⁹ περιπατῆσαι τῆς 4
 κλήσεως²⁰ ἧς ἐκλήθητε, μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης²¹ καὶ πραότητος, 2
 μετὰ μακροθυμίας,²³ ἀνεχόμενοι²⁴ ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ, σπουδάζοντες²⁵ 3
 τηρεῖν τὴν ἐνότητα²⁶ τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ²⁷ τῆς εἰρήνης. Ἐν 4
 σῶμα καὶ ἐν πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως²⁰
 ὑμῶν: εἷς κύριος, μία πίστις, ἓν βάπτισμα,²⁸ εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, 5

¹ κραταιόω, strengthen, confirm. ² ἔσω, within, inside. ³ κατοικέω, inhabit, dwell. ⁴ ῥιζόω, root, fix by the root. ⁵ θεμελιόω, lay a foundation, found. ⁶ ἐξισχύω, be able, be strong enough. ⁷ καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ⁸ πλάτος, οὐς, τό, breadth, width. ⁹ μήκος, οὐς, τό, length. ¹⁰ βάθος, οὐς, τό, depth, deep. ¹¹ ὕψος, οὐς, τό, height, heaven. ¹² ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ¹³ γνώσις, εὖς, ἡ, wisdom, knowledge. ¹⁴ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹⁵ νοέω, understand, consider. ¹⁶ ἐνεργέω, work, effect. ¹⁷ γενεά, ἄς, ἡ, generation. ¹⁸ δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. ¹⁹ ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. ²⁰ κλήσις, εὖς, ἡ, (divine) call, invitation. ²¹ ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. ²² πραΰτης, mildness, gentleness. ²³ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ²⁴ ἀνέχομαι, endure, bear with. ²⁵ σπουδάζω, hasten, be eager. ²⁶ ἐνότης, ητος, ἡ, oneness, unity. ²⁷ σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. ²⁸ βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism.

ὁ ἐπὶ πάντων, καὶ διὰ πάντων, καὶ ἐν πᾶσιν ἡμῖν. Ἐνὶ δὲ ἐκάστῳ ἡμῶν 7
 ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον¹ τῆς δωρεᾶς² τοῦ χριστοῦ. Διὸ λέγει, 8
 Ἀναβὰς εἰς ὕψος³ ἠχμαλώτευσεν⁴ αἰχμαλωσίαν,⁵ καὶ ἔδωκεν δόματα⁶
 τοῖς ἀνθρώποις. Τὸ δέ, Ἀνέβη, τί ἐστὶν εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη πρῶτον εἰς 9
 τὰ κατώτερα⁷ μέρη⁸ τῆς γῆς; Ὁ καταβάς, αὐτός ἐστιν καὶ ὁ ἀναβὰς 10
 ὑπεράνω⁹ πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα. Καὶ αὐτὸς 11
 ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς,
 τοὺς δὲ ποιμένας¹¹ καὶ διδασκάλους, πρὸς τὸν καταρτισμὸν¹² τῶν 12
 ἁγίων, εἰς ἔργον διακονίας,¹³ εἰς οἰκοδομὴν¹⁴ τοῦ σώματος τοῦ χριστοῦ: 13
 μέχρι¹⁵ καταντήσωμεν¹⁶ οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα¹⁷ τῆς πίστεως καὶ τῆς
 ἐπιγνώσεως¹⁸ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον,¹⁹ εἰς μέτρον¹ ἡλικίας
 τοῦ πληρώματος²¹ τοῦ χριστοῦ: ἵνα μηκέτι²² ὦμεν νήπιοι,²³ 14
 κλυδωνιζόμενοι²⁴ καὶ περιφερόμενοι²⁵ παντὶ ἀνέμῳ²⁶ τῆς διδασκαλίας,²⁷
 ἐν τῇ κυβείᾳ²⁸ τῶν ἀνθρώπων, ἐν πανουργίᾳ²⁹ πρὸς τὴν μεθοδεῖαν³⁰ τῆς
 πλάνης:³¹ ἀληθεύοντες³² δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν³³ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, 15
 ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ, ὁ χριστός, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον³⁴ 16
 καὶ συμβιβαζόμενον³⁵ διὰ πάσης ἀφῆς³⁶ τῆς ἐπιχορηγίας,³⁷ κατ'

¹ μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ² δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift. ³ ὕψος, ους, τό, height, heaven. ⁴ αἰχμαλωτεύω, capture, lead captive. ⁵ αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives. ⁶ δόμα, τος, τό, present, gift. ⁷ κατώτερος, lower. ⁸ μέρος, ους, τό, part, portion. ⁹ ὑπεράνω, high above (gen), far above. ¹⁰ εὐαγγελιστής, οὔ, ὁ, evangelist, bringer of good tidings. ¹¹ ποιμήν, ἐνος, ὁ, shepherd. ¹² καταρτισμός, οὔ, ὁ, equipment, equipping. ¹³ διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. ¹⁴ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ¹⁵ μέχρι, until, as far as (gen). ¹⁶ καταντάω, come to, arrive. ¹⁷ ἐνότης, ητος, ἡ, oneness, unity. ¹⁸ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ¹⁹ τέλειος, complete, perfect. ²⁰ ἡλικία, ας, ἡ, maturity, age. ²¹ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ²² μηκέτι, no longer. ²³ νήπιος, infant, child. ²⁴ κλυδωνίζομαι, be tossed here and there by waves. ²⁵ περιφέρω, carry about, carry around. ²⁶ ἄνεμος, ου, ὁ, wind. ²⁷ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ²⁸ κυβεία, ας, ἡ, craftiness, trickery. ²⁹ πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. ³⁰ μεθοδεῖα, ας, ἡ, scheming, craftiness. ³¹ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ³² ἀληθεύω, speak the truth, say. ³³ αὐξάνω, cause to grow, increase. ³⁴ συναρμολογέω, fit together. ³⁵ συμβιβάζω, hold together, instruct. ³⁶ ἀφή, ἡς, ἡ, joint, band. ³⁷ ἐπιχορηγία, ας, ἡ, assistance, provision.

ἐνέργειαν¹ ἐν μέτρῳ² ἑνὸς ἐκάστου μέρους,³ τὴν αὐξησιν⁴ τοῦ σώματος
ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν⁵ ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.

Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι⁶ ἐν κυρίῳ, μηκέτι⁷ ὑμᾶς περιπατεῖν, 17
καθὼς καὶ τὰ λοιπὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι⁸ τοῦ νοῦς⁹ αὐτῶν, 18
ἐσκοτισμένοι¹⁰ τῇ διανοίᾳ,¹¹ ὄντες ἀπηλλοτριωμένοι¹² τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ
διὰ τὴν ἄγνοιαν¹³ τὴν οὔσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν¹⁴ τῆς καρδίας
αὐτῶν: οἵτινες ἀπηλγνότες¹⁵ ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ,¹⁶ εἰς 19
ἐργασίαν¹⁷ ἀκαθαρσίας¹⁸ πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.¹⁹ Ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως 20
ἐμάθετε²⁰ τὸν χριστόν, εἴγε²¹ αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, 21
καθὼς ἐστὶν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ: ἀποθέσθαι²² ὑμᾶς, κατὰ τὴν 22
προτέραν²³ ἀναστροφὴν,²⁴ τὸν παλαιὸν²⁵ ἄνθρωπον, τὸν φθειρόμενον²⁶
κατὰ τὰς ἐπιθυμίας²⁷ τῆς ἀπάτης:²⁸ ἀνανεοῦσθαι²⁹ δὲ τῷ πνεύματι τοῦ 23
νοῦς⁹ ὑμῶν, καὶ ἐνδύσασθαι³⁰ τὸν καινὸν³¹ ἄνθρωπον, τὸν κατὰ θεὸν 24
κτισθέντα³² ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι³³ τῆς ἀληθείας.

¹ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ² μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ³ μέρος, ους, τό, part, portion. ⁴ αὔξεις, εως, ἡ, growth, increase. ⁵ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ⁶ μαρτύρομαι, affirm, testify. ⁷ μηκέτι, no longer. ⁸ ματαιότης, ητος, ἡ, vanity, emptiness. ⁹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹⁰ σκοτίζω, darken. ¹¹ διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. ¹² ἀπαλλοτριόμαι, alienate, estrange. ¹³ ἄγνοια, ας, ἡ, ignorance. ¹⁴ πώρωσις, εως, ἡ, hardness, obstinancy. ¹⁵ ἀπαλγέω, become callous, dead to feeling. ¹⁶ ἀσελγεία, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. ¹⁷ ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. ¹⁸ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ¹⁹ πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ²⁰ μανθάνω, learn, ascertain. ²¹ εἴγε, if indeed, seeing that. ²² ἀποτίθημι, put off, lay aside. ²³ πρότερον, formerly, before. ²⁴ ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. ²⁵ παλαιός, old, ancient. ²⁶ φθείρω, destroy, corrupt. ²⁷ ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. ²⁸ ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. ²⁹ ἀνανεόω, renew, become young again. ³⁰ ἐνδύω, put on, clothe. ³¹ καινός, new, fresh. ³² κτίζω, create, form. ³³ ὁσιότης, ητος, ἡ, piety, holiness.

Διὸ ἀποθέμενοι¹ τὸ ψεῦδος² λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον³ 25

αὐτοῦ: ὅτι ἐσμέν ἀλλήλων μέλη.⁴ Ὅργιζεσθε⁵ καὶ μὴ ἀμαρτάνετε·⁶ ὁ 26

ἥλιος⁷ μὴ ἐπιδυέτω⁸ ἐπὶ τῷ παροργισμῷ⁹ ὑμῶν: μηδὲ δίδοτε τόπον τῷ 27

διαβόλῳ.¹⁰ Ὁ κλέπτων¹¹ μηκέτι¹² κλεπτέτω: ¹¹ μᾶλλον δὲ κοπιάτω,¹³ 28

ἐργαζόμενος¹⁴ τὸ ἀγαθὸν ταῖς χερσίν, ἵνα ἔχη μεταδιδόναι¹⁵ τῷ χρείαν¹⁶

ἔχοντι. Πᾶς λόγος σαπρὸς¹⁷ ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω,¹⁸ 29

ἀλλ' εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν¹⁹ τῆς χρείας,¹⁶ ἵνα δῷ χάριν τοῖς

ἀκούουσιν. Καὶ μὴ λυπεῖτε²⁰ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ, ἐν ᾧ 30

ἐσφραγίσθητε²¹ εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.²² Πᾶσα πικρία²³ καὶ θυμὸς²⁴ 31

καὶ ὀργή²⁵ καὶ κραυγὴ²⁶ καὶ βλασφημία²⁷ ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν, σὺν πάσῃ

κακίᾳ:²⁸ γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί,²⁹ εὖσπλαγχνοι,³⁰ χαριζόμενοι³¹ 32

ἑαυτοῖς, καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν χριστῷ ἐχαρίσατο³¹ ἡμῖν.

Γίνεσθε οὖν μιμηταί³² τοῦ θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά: καὶ περιπατεῖτε ἐν 5

ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν

ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν³³ καὶ θυσίαν³⁴ τῷ θεῷ εἰς ὁσμὴν³⁵ εὐωδίας.³⁶ 3

Πορνεία³⁷ δὲ καὶ πᾶσα ἀκαθαρσία³⁸ ἢ πλεονεξία³⁹ μηδὲ ὀνομαζέσθω⁴⁰ ἐν

¹ ἀποτίθηναι, put off, lay aside. ² ψεῦδος, οὐς, τό, lie. ³ πλησίον, near, neighbor (as a noun). ⁴ μέλος, οὐς, τό, member, limb. ⁵ ὀργίζω, irritate, provoke. ⁶ ἀμαρτάνω, sin. ⁷ ἥλιος, οὐ, ὁ, sun, sunlight. ⁸ ἐπιδύω, set, go down. ⁹ παροργισμός, οὐ, ὁ, irritation, anger. ¹⁰ διάβολος, οὐ, ὁ, slanderer, accuser. ¹¹ κλέπτω, steal. ¹² μηκέτι, no longer. ¹³ κοπιᾶω, toil, labor. ¹⁴ ἐργάζομαι, work, word. ¹⁵ μεταδίδωμι, give a share of, share. ¹⁶ χρεία, ας, ἡ, need, necessity. ¹⁷ σαπρὸς, rotten, worthless. ¹⁸ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ¹⁹ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ²⁰ λυπέω, grieve, pain. ²¹ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ²² ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. ²³ πικρία, ας, ἡ, bitterness. ²⁴ θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. ²⁵ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ²⁶ κραυγή, ἡς, ἡ, outcry, crying. ²⁷ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ²⁸ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ²⁹ χρηστός, good, kind. ³⁰ εὖσπλαγχνος, tender-hearted, merciful. ³¹ χαρίζομαι, give freely, forgive. ³² μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ³³ προσφορά, ας, ἡ, offering, sacrifice. ³⁴ θυσία, ας, ἡ, sacrifice. ³⁵ ὁσμή, ἡς, ἡ, smell, aroma. ³⁶ εὐωδία, ας, ἡ, fragrance, sweet smell. ³⁷ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ³⁸ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ³⁹ πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ⁴⁰ ὀνομάζω, name, give a name to.

ὑμῖν, καθὼς πρέπει¹ ἁγίοις· καὶ αἰσχρότης,² καὶ μωρολογία,³ ἢ 4
 εὐτραπελία,⁴ τὰ οὐκ ἀνήκοντα·⁵ ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.⁶ Τοῦτο γάρ 5
 ἐστε γινώσκοντες, ὅτι πᾶς πόρνος,⁷ ἢ ἀκάθαρτος,⁸ ἢ πλεονέκτης,⁹ ὅς
 ἐστὶν εἰδωλολάτρης,¹⁰ οὐκ ἔχει κληρονομίαν¹¹ ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ
 χριστοῦ καὶ θεοῦ. Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω¹² κενοῖς¹³ λόγοις· διὰ ταῦτα 6
 γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργή¹⁴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.¹⁵ Μὴ οὖν 7
 γίνεσθε συμμέτοχοι¹⁶ αὐτῶν· ἦτε γάρ ποτε¹⁷ σκότος,¹⁸ νῦν δὲ φῶς ἐν 8
 κυρίῳ· ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε – ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ πνεύματος ἐν 9
 πάσῃ ἀγαθωσύνῃ¹⁹ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ – δοκιμάζοντες²⁰ τί 10
 ἐστὶν εὐάρεστον²¹ τῷ κυρίῳ· καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε²² τοῖς ἔργοις τοῖς 11
 ἀκαρποῖς²³ τοῦ σκοτους,¹⁸ μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε·²⁴ τὰ γὰρ κρυφῇ²⁵ 12
 γινόμενα ὑπ’ αὐτῶν αἰσχρόν²⁶ ἐστὶν καὶ λέγειν. Τὰ δὲ πάντα 13
 ἐλεγχόμενα²⁴ ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται·²⁷ πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον²⁷
 φῶς ἐστίν. Διὸ λέγει, Ὑγείρε ὁ καθεύδων²⁸ καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, 14
 καὶ ἐπιφάσει²⁹ σοι ὁ χριστός.

¹ πρέπω, be clearly seen, be fitting. ² αἰσχρότης, ητος, ἡ, shameful, obscenity. ³ μωρολογία, ας, ἡ, foolish or silly talk. ⁴ εὐτραπελία, ας, ἡ, coarse jesting, low jesting. ⁵ ἀνήκω, be fit, be proper. ⁶ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁷ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ⁸ ἀκάθαρτος, unclean, impure. ⁹ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ¹⁰ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ¹¹ κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. ¹² ἀπατάω, deceive, lead into error. ¹³ κενός, empty, vain. ¹⁴ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ¹⁵ ἀπειθεία, ας, ἡ, disobedience, willful unbelief. ¹⁶ συμμέτοχος, sharing with, partaking with. ¹⁷ ποτέ, once, at some time. ¹⁸ σκότος, ους, τό, darkness. ¹⁹ ἀγαθωσύνῃ, ης, ἡ, goodness. ²⁰ δοκιμάζω, prove, approve. ²¹ εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. ²² συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. ²³ ἀκαρπος, unfruitful, barren. ²⁴ ἐλέγχω, convict, reprove. ²⁵ κρυφῇ, secretly, in secret. ²⁶ αἰσχρός, shameful, base. ²⁷ φανερόω, reveal, manifest. ²⁸ καθεύδω, sleep. ²⁹ ἐπιφάω, shine upon, give light to.

Βλέπετε οὖν πῶς ἀκριβῶς¹ περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι,² ἀλλ' ὡς σοφοί,³ 15
 ἐξαγοραζόμενοι⁴ τὸν καιρὸν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν. Διὰ τοῦτο μὴ 17
 γίνεσθε ἄφρονες,⁵ ἀλλὰ συνιέντες⁶ τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου. Καὶ μὴ 18
 μεθύσκεσθε⁷ οἶνω,⁸ ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία,⁹ ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι, 19
 λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς¹⁰ καὶ ὕμνοις¹¹ καὶ ᾠδαῖς¹² πνευματικαῖς,¹³
 ᾄδοντες¹⁴ καὶ ψάλλοντες¹⁵ ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ, εὐχαριστοῦντες 20
 πάντοτε¹⁷ ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τῷ
 θεῷ καὶ πατρί, ὑποτασσόμενοι¹⁸ ἀλλήλοις ἐν φόβῳ¹⁹ χριστοῦ. 21

Αἱ γυναῖκες, τοῖς ἰδίῳι ἀνδράσιν ὑποτάσσεσθε,¹⁸ ὡς τῷ κυρίῳ. Ὅτι ἀνὴρ 22
 ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναικός, ὡς καὶ ὁ χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας,
 καὶ αὐτὸς ἐστὶν σωτὴρ²⁰ τοῦ σώματος. Ἀλλ' ὥσπερ²¹ ἡ ἐκκλησία 24
 ὑποτάσσεται¹⁸ τῷ χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίῳι ἀνδράσιν ἐν
 παντί. Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας ἑαυτῶν, καθὼς καὶ ὁ χριστὸς 25
 ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς: ἵνα 26
 αὐτὴν ἀγιάσῃ,²² καθαρίσας²³ τῷ λουτρῷ²⁴ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι, ἵνα 27
 παραστήσῃ²⁵ αὐτὴν ἑαυτῷ ἑνδοξον²⁶ τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν σπῖλον
 ἢ ρυτίδα²⁸ ἢ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ᾦ ἀγία καὶ ἄμωμος.²⁹ Οὕτως 28

¹ ἀκριβῶς, carefully, accurately. ² ἄσοφος, unwise, foolish. ³ σοφός, wise. ⁴ ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. ⁵ ἄφρων, foolish, senseless. ⁶ συνίημι, understand, consider. ⁷ μεθύσκω, make drunk. ⁸ οἶνος, οὐ, ὁ, wine. ⁹ ἀσωτία, ας, ἡ, dissipation, debauchery. ¹⁰ ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. ¹¹ ὕμνος, οὐ, ὁ, song of praise, hymn. ¹² ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ¹³ πνευματικός, spiritual. ¹⁴ ᾄδω, sing. ¹⁵ ψάλλω, sing, sing praise. ¹⁶ εὐχαριστέω, give thanks, thank. ¹⁷ πάντοτε, always, at all times. ¹⁸ ὑποτάσσω, subject, put in subjection. ¹⁹ φόβος, οὐ, ὁ, fear, terror. ²⁰ σωτήρ, ἦρος, ὁ, savior, deliverer. ²¹ ὥσπερ, just as, even as. ²² ἀγιάζω, make holy, consecrate. ²³ καθαρίζω, cleanse, make clean. ²⁴ λουτρόν, οὐ, τό, bath, washing. ²⁵ παρίστημι, be present, stand by. ²⁶ ἑνδοξος, honored, glorious. ²⁷ σπῖλος, οὐ, ὁ, spot, stain. ²⁸ ρυτίς, ἰδος, ἡ, wrinkle, spiritual defect. ²⁹ ἄμωμος, without blemish, blameless.

ὀφείλουσιν¹ οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν
 σώματα. Ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, ἑαυτὸν ἀγαπᾷ: οὐδεὶς γάρ 29
 ποτε² τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν,³ ἀλλ' ἐκτρέφει⁴ καὶ θάλπει⁵ αὐτήν,
 καθὼς καὶ ὁ κύριος τὴν ἐκκλησίαν: ὅτι μέλη⁶ ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ, 30
 ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ὀστέων⁷ αὐτοῦ. Ἀντὶ⁸ τούτου 31
 καταλείψει⁹ ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα, καὶ
 προσκολληθήσεται¹⁰ πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς
 σάρκα μίαν. Τὸ μυστήριον¹¹ τοῦτο μέγα ἐστίν: ἐγὼ δὲ λέγω εἰς χριστὸν 32
 καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν. Πλὴν¹² καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα, ἕκαστος τὴν 33
 ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν: ἡ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῇται τὸν
 ἄνδρα.

Τὰ τέκνα, ὑπακούετε¹³ τοῖς γονεῦσιν¹⁴ ὑμῶν ἐν κυρίῳ: τοῦτο γάρ ἐστιν 6
 δίκαιον. Τίμα¹⁵ τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα ἣτις ἐστὶν ἐντολὴ 2
 πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ, ἵνα εὖ¹⁶ σοι γένηται, καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος¹⁷ ἐπὶ 3
 τῆς γῆς. Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε¹⁸ τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλ' 4
 ἐκτρέφετε⁴ αὐτὰ ἐν παιδείᾳ¹⁹ καὶ νουθεσίᾳ²⁰ κυρίου.

¹ ὀφείλω, owe, ought. ² ποτέ, once, at some time. ³ μισέω, hate, detest. ⁴ ἐκτρέφω, nourish, rear. ⁵ θάλπω, cherish, comfort. ⁶ μέλος, οὐς, τό, member, limb. ⁷ ὀστέον, τό, bone. ⁸ ἀντί, instead of, in place of. ⁹ καταλείπω, leave, leave behind. ¹⁰ προσκολλάω, join closely, cleave to. ¹¹ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹² πλὴν, however, but. ¹³ ὑπακούω, obey, listen. ¹⁴ γονεὺς, ἑως, ὁ, parent. ¹⁵ τιμάω, honor, value at a price. ¹⁶ εὖ, well, well done. ¹⁷ μακροχρόνιος, long-lived. ¹⁸ παροργίζω, provoke to anger, exasperate. ¹⁹ παιδεία, ας, ἡ, training, discipline. ²⁰ νουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction.

Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε¹ τοῖς κυρίοις κατὰ σάρκα, μετὰ φόβου² καὶ τρόμου,³ ⁵
 ἐν ἀπλότητι⁴ τῆς καρδίας ὑμῶν, ὡς τῷ χριστῷ: μὴ κατ' ⁶
 ὀφθαλμοδουλείαν⁵ ὡς ἀνθρωπάρεσκοι,⁶ ἀλλ' ὡς δοῦλοι τοῦ χριστοῦ,
 ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ ψυχῆς, μετ' εὐνοίας⁷ δουλεύοντες⁸ ὡς ⁷
 τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις: εἰδότες ὅτι ὁ ἐάν τι ἕκαστος ποιήσῃ ⁸
 ἀγαθόν, τοῦτο κομιεῖται⁹ παρὰ τοῦ κυρίου, εἴτε δοῦλος, εἴτε ἐλεύθερος.¹⁰
 Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες¹¹ τὴν ἀπειλήν:¹² ⁹
 εἰδότες ὅτι καὶ ὑμῶν αὐτῶν ὁ κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς, καὶ
 προσωποληψία¹³ οὐκ ἔστιν παρ' αὐτῷ.

Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, ἐνδυναμοῦσθε¹⁴ ἐν κυρίῳ, καὶ ἐν τῷ κράτει¹⁵ τῆς ¹⁰
 ἰσχύος¹⁶ αὐτοῦ. Ἐνδύσασθε¹⁷ τὴν πανοπλίαν¹⁸ τοῦ θεοῦ, πρὸς τὸ ¹¹
 δύνασθαι ὑμᾶς στῆναι πρὸς τὰς μεθοδείας¹⁹ τοῦ διαβόλου.²⁰ Ὅτι οὐκ ¹²
 ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη²¹ πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς
 τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας²² τοῦ σκότους²³ τοῦ αἰῶνος
 τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ²⁴ τῆς πονηρίας²⁵ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.²⁶ Διὰ ¹³
 τοῦτο ἀναλάβετε²⁷ τὴν πανοπλίαν¹⁸ τοῦ θεοῦ, ἵνα δυνηθῇτε ἀντιστῆναι²⁸
 ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ, καὶ ἅπαντα²⁹ κατεργασάμενοι³⁰ στῆναι. Στῆτε ¹⁴

¹ ὑπακούω, obey, listen. ² φόβος, ου, ὁ, fear, terror. ³ τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. ⁴ ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. ⁵ ὀφθαλμοδουλεία, ας, ἡ, service rendered only while the master watches. ⁶ ἀνθρωπάρεσκος, people pleaser. ⁷ εὐνοια, ας, ἡ, favor, affection. ⁸ δουλεύω, serve, am a slave. ⁹ κομιζω, receive, bring. ¹⁰ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹¹ ἀνίημι, give up, loosen. ¹² ἀπειλή, ἡς, ἡ, threat, threatening. ¹³ προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. ¹⁴ ἐνδυναμόω, strengthen, empower. ¹⁵ κράτος, ους, τό, power, dominion. ¹⁶ ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. ¹⁷ ἐνδύω, put on, clothe. ¹⁸ πανοπλία, ας, ἡ, full armor, complete armor. ¹⁹ μεθοδεία, ας, ἡ, scheming, craftiness. ²⁰ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ²¹ πάλη, ης, ἡ, struggle, fight. ²² κοσμοκράτωρ, ορος, ὁ, world ruler, ruler of this world. ²³ σκότος, ους, τό, darkness. ²⁴ πνευματικός, spiritual. ²⁵ πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. ²⁶ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ²⁷ ἀναλαμβάνω, take up, raise. ²⁸ ἀντίστημι, resist, oppose. ²⁹ ἅπας, each, every. ³⁰ κατεργάζομαι, work out, produce.

οὖν περιζωσάμενοι¹ τὴν ὀσφὺν² ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ, καὶ ἐνδυσάμενοι³ τὸν
 θώρακα⁴ τῆς δικαιοσύνης, καὶ ὑποδησάμενοι⁵ τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ⁶ 15
 τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης· ἐπὶ πᾶσιν ἀναλαβόντες⁷ τὸν θυρεὸν⁸ τῆς 16
 πίστεως, ἐν ᾧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη⁹ τοῦ πονηροῦ τὰ πεπυρωμένα¹⁰
 σβέσαι.¹¹ Καὶ τὴν περικεφαλαίαν¹² τοῦ σωτηρίου¹³ δέξασθαι, καὶ τὴν 17
 μάχαιραν¹⁴ τοῦ πνεύματος, ὃ ἐστὶν ῥῆμα θεοῦ· διὰ πάσης προσευχῆς¹⁵ 18
 καὶ δεήσεως¹⁶ προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ
 τοῦτο ἀγρυπνοῦντες¹⁷ ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει¹⁸ καὶ δεήσει¹⁶ περὶ
 πάντων τῶν ἁγίων, καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει¹⁹ τοῦ 19
 στόματός μου ἐν παρρησίᾳ²⁰ γνωρίσαι²¹ τὸ μυστήριον²² τοῦ εὐαγγελίου, 20
 ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω²³ ἐν ἀλύσει,²⁴ ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι,²⁵ ὥς δεῖ
 με λαλῆσαι.

Ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω,²⁶ πάντα ὑμῖν γνωρίσει²¹ 21
 Τυχικός²⁷ ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος²⁸ ἐν κυρίῳ· ὃν 22
 ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν, καὶ
 παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν.

¹ περιζώννυμι, gird, gird round. ² ὀσφύς, ὅς, ἡ, waist, hip. ³ ἐνδύω, put on, clothe. ⁴ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ⁵ ὑποδέω, put on my feet. ⁶ ἐτοιμασία, ας, ἡ, readiness, preparation. ⁷ ἀναλαμβάνω, take up, raise. ⁸ θυρεός, οὔ, ὁ, shield, large shield. ⁹ βέλος, ους, τό, arrow, missile. ¹⁰ πυρόω, burn, am purified by fire. ¹¹ σβέννυμι, quench, extinguish. ¹² περικεφαλαία, ας, ἡ, helmet. ¹³ σωτήριος, saving, bringing salvation. ¹⁴ μάχαιρα, ης, ἡ, sword. ¹⁵ προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. ¹⁶ δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ¹⁷ ἀγρυπνέω, sleepless, watchful. ¹⁸ προσκαρτέρησις, εως, ἡ, perseverance, steadfastness. ¹⁹ ἀνοίξις, εως, ἡ, opening, act of opening. ²⁰ παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. ²¹ γνωρίζω, make known, declare. ²² μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ²³ πρεσβεύω, be an ambassador, am aged. ²⁴ ἄλυσις, εως, ἡ, chain. ²⁵ παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. ²⁶ πράσσω, do, perform. ²⁷ Τυχικός, οὔ, ὁ, Tychicus. ²⁸ διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon.

Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ 23

κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν 24

κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ.¹ Ἀμήν.

¹ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality.